

Ô-SÊ

Tác Giả

Ô-sê

Viết Khi Nào

Khoảng 715 T.C.

Mục Đích

Bày tỏ tình yêu của Đức Chúa Trời đối với con dân tội lỗi của Ngài.

Câu Gốc

“CHÚA phán với tôi, ‘Hãy đi, hãy thương yêu vợ của người, mặc dù bà ấy đang thương một người đàn ông khác và là một người vợ ngoại tình, giống như CHÚA yêu thương dân I-sơ-ra-ên, mặc dù họ đã hướng theo các thần khác và mê các bánh cúng làm bằng nho khô.’” (3:1)

Bố Cục

- Người vợ ngoại tình của Ô-sê (1:1 – 3:5)
- Con dân ngoại tình thuộc linh của Chúa (4:1 – 14:9)
 - Tội lỗi của dân I-sơ-ra-ên
 - Hình phạt của dân I-sơ-ra-ên
 - Tình yêu của Đức Chúa Trời cho dân I-sơ-ra-ên

Các Nhân Vật Chính

Ô-sê, Gô-me, và các con của họ

Ô-sê Được CHÚA DÙNG

1 ¹Lời của CHÚA đến với Ô-sê con trai Bê-ê-ri trong thời của U-xi-a, Giô-tham, A-kha, và Ê-xê-chia, các vua Giu-đa, và trong thời của Giê-rô-bô-am con trai Giô-ách, vua I-sơ-ra-ên.

Gia Đình của Ô-sê Tiêu Biểu Cho Sự Bất Trung của I-sơ-ra-ên

²Khi CHÚA bắt đầu phán với Ô-sê, CHÚA bảo ông, “Hãy đi và cưới một phụ nữ có tính ngoại tình làm vợ, và người sẽ có các con do nàng lén lút ăn nằm với các đàn ông khác sinh ra, vì đất nước này đã phạm tội ngoại tình nghiêm trọng khi chúng lìa bỏ CHÚA mà thờ các thần khác.”

³Vậy ông cưới Gô-me con gái của Đíp-la-im làm vợ. Sau đó bà có thai và sinh cho ông một con trai. ⁴CHÚA phán với ông, “Hãy đặt tên nó là Giê-rê-ên, vì chẳng bao lâu nữa Ta sẽ báo trả gia đình Giê-hu vì máu nó đã làm đổ ra tại Giê-rê-ên, và Ta sẽ chấm dứt vương quốc của nhà I-sơ-ra-ên. ⁵Rồi đây trong ngày ấy, Ta sẽ bẻ gãy cây cung của I-sơ-ra-ên trong Thung Lũng Giê-rê-ên.”

⁶Sau đó bà có thai nữa và sinh một con gái. CHÚA phán với ông, “Hãy đặt tên nó là Lô Ru-ha-ma, ^(a) vì Ta sẽ không thương xót nhà I-sơ-ra-ên nữa và không tha thứ chúng nữa. ⁷Nhưng Ta sẽ thương xót nhà Giu-đa. Chúng sẽ được CHÚA, Đức Chúa Trời của chúng, giải cứu; nhưng chúng sẽ không được cứu nhờ cung tên, gươm giáo, chiến trận, chiến mã, hay kỵ binh.”

⁸Sau khi Lô Ru-ha-ma dứt sữa, bà có thai nữa và sinh cho ông một con trai. ⁹CHÚA phán, “Hãy đặt tên cho nó là Lô Am-mi, ^(b) vì các người không phải là dân Ta nữa, và Ta không còn là Đức Chúa Trời của các người.”

I-sơ-ra-ên Được Tái Lập

¹⁰“Tuy nhiên dân số của I-sơ-ra-ên sẽ đông như cát nơi bờ biển, đông đến nỗi không thể lường được hay đếm được; và tại nơi chúng bị quở trách, ‘Các người không phải là dân Ta,’ chúng sẽ được gọi là, ‘Con cái của Đức Chúa Trời hằng sống.’ ¹¹Dân Giu-đa và dân I-sơ-ra-ên sẽ hiệp lại với nhau. Chúng sẽ lập lên một người để lãnh đạo chúng, và chúng sẽ chiếm lại đất nước của chúng, ^(c) vì ngày ở Giê-rê-ên sẽ là ngày thật trọng đại.”

Người Vợ Không Chung Thủy Làm Hình Bóng về I-sơ-ra-ên

2 ¹“Hãy nói với em trai của người, ‘Am-mi,’ ^(d) Và hãy nói với em gái của người, ‘Ru-ha-ma.’ ^(e)

² Hãy đưa ra lời buộc tội mẹ các người, hãy buộc tội bà ấy,
Bởi vì bà ấy không còn là vợ của Ta,
Và Ta cũng không còn là chồng của bà ấy.

(a) **1:6** Nghĩa là “không được thương xót”

(b) **1:9** Nghĩa là “không phải dân Ta”

(c) **1:11** nt: họ từ đất đi lên

(d) **2:1** Nghĩa là “dân Ta”

(e) **2:1** Nghĩa là “được thương yêu” hoặc “được thương xót”

- Hãy để cho bà ấy bỏ đi tính lẳng lơ lộ ra trên mặt,
 Và tính ngoại tình tỏ ra giữa bộ ngực của bà;
- ³ Nếu không, Ta sẽ lột trần bà ấy,
 Khiến bà ấy lộ liễu như lúc mới chào đời,
 Hoặc làm bà ấy trở nên như một đồng hoang trơ trụi,
 Hoặc khiến bà ấy thành như một vùng đất khô cằn,
 Và để bà ấy phải chết vì khát nước.
- ⁴ Ta sẽ không thương xót các con của bà ấy,
 Vì chúng là các con do bà ấy ngoại tình sinh ra.
- ⁵ Thật vậy mẹ chúng đã ngoại tình;
 Người mang thai chúng đã làm những điều ô nhục.
 Vì bà ấy đã nói, 'Tôi sẽ đi theo các tình nhân của tôi,
 Những người cho tôi thức ăn và thức uống,
 Áo len và quần lãnh, dầu và rượu.'
- ⁶ Vì vậy, này, Ta sẽ lấy gai góc chặn đường bà ấy lại;
 Ta sẽ dựng một bức tường
 Để bà ấy không thể tìm các lối bỏ đi.
- ⁷ Bà ấy sẽ chạy theo các tình nhân của bà,
 Nhưng chạy theo không kịp,
 Bà ấy sẽ tìm kiếm chúng,
 Nhưng tìm kiếm chẳng ra.
 Bây giờ bà ấy sẽ nói,
 'Tôi sẽ trở về và trở lại với người chồng đầu tiên của tôi,
 Vì lúc ở với ông ấy tôi đã sung sướng hơn bây giờ.'
- ⁸ Bà ấy không biết rằng
 Chính Ta là người đã cung cấp cho bà ấy
 Lúa gạo, rượu mới, và dầu.
 Ta đã ban cho bà ấy rất nhiều bạc và vàng,
 Nhưng chúng lại đem cúng cho Ba-anh.
- ⁹ Vì thế đến mùa gặt
 Ta sẽ lấy lại lúa gạo,
 Và đến mùa hái nho ép rượu Ta sẽ lấy lại rượu nho;
 Ta sẽ lấy đi nguyên liệu làm áo len và quần lãnh,
 Những áo quần che đậy sự lỏa lồ của bà ấy.
- ¹⁰ Ta sẽ phơi bày tính dâm dật của bà ấy
 Ra trước mắt các tình nhân của bà ấy;
 Không ai sẽ cứu được bà ấy khỏi tay Ta.
- ¹¹ Ta sẽ làm chấm dứt những cuộc vui của bà ấy:
 Những ngày lễ hội, những ngày trăng mới, những ngày Sa-bát,
 Và mọi ngày đại lễ đã ấn định hằng năm.
- ¹² Ta sẽ phá hủy các vườn nho và các rẫy và,
 Những rẫy vườn mà bà ấy bảo,

‘Đây là tiền công của tôi,
 Nhờ ăn nằm với các tình nhân của tôi; họ đã trả chúng cho tôi.’
 Ta sẽ biến chúng thành rừng hoang,
 Và các thú rừng sẽ cắn phá chúng.
¹³ Ta sẽ đoán phạt bà ấy trong ngày lễ hội của các thần Ba-anh,
 Khi bà ấy dâng hương cho chúng.
 Bà ấy ăn diện, đeo nhẫn, và mang nữ trang,
 Rồi chạy theo các tình nhân của bà ấy,
 Còn Ta thì bà ấy quên đi,” CHÚA phán.

Ân Sủng của CHÚA

¹⁴ “Vì thế, này, Ta sẽ làm cho bà ấy xiêu lòng;
 Ta sẽ đưa bà ấy vào trong đồng hoang
 Và nói những lời ngọt ngào với bà ấy.
¹⁵ Tại đó, Ta sẽ trả lại cho bà ấy các vườn nho của bà ấy.
 Ta sẽ làm cho ‘thung lũng rắc rối’^(a) trở thành ‘cửa ngõ hy vọng’.
 Tại đó bà ấy sẽ ca hát như thuở bà ấy còn là thiếu nữ,
 Như thuở bà ấy đi lên khỏi đất Ai-cập.”

¹⁶ CHÚA phán, “Trong ngày ấy người sẽ gọi Ta là ‘Mình ơi,’ chứ không còn gọi Ta là ‘Ông Chủ ơi’^(b) nữa. ¹⁷Ta sẽ cất khỏi miệng của bà ấy danh của các thần Ba-anh; rồi không ai sẽ nhớ đến tên các thần ấy nữa. ¹⁸Trong ngày ấy Ta sẽ lập một giao ước cho chúng với các thú đồng, các chim trời, và các sinh vật bò sát rằng, Ta sẽ cất bỏ khỏi đất cung nỏ và gươm giáo dùng cho chiến tranh, và Ta sẽ làm cho chúng được nằm xuống nghỉ ngơi an toàn. ¹⁹Ta sẽ cưới người làm vợ của Ta vĩnh viễn, Ta sẽ cưới người làm vợ trong công chính và công lý, trong tình yêu và thương xót. ²⁰Ta sẽ lấy người làm vợ của Ta trong sự thành tín, và người sẽ biết CHÚA.

²¹ Trong ngày ấy,” CHÚA phán,
 “Ta sẽ đáp lời khi các tầng trời xin mây;
 Và mây sẽ đáp lời khi đất xin mưa;
²² Đất sẽ đáp lại bằng lúa gạo, rượu mới, và dầu;
 Rồi các thứ ấy sẽ đáp lại rằng ‘Ấy là nhờ ơn CHÚA đã trồng.’^(c)
²³ Ta sẽ gieo trồng nó cho Ta trong đất.
 Ta sẽ thương xót kẻ không đáng được thương xót;^(d)
 Ta sẽ gọi kẻ không đáng gọi là dân Ta,^(e) ‘Các người là dân Ta;’
 Và nó sẽ nói, ‘Ngài là Đức Chúa Trời của con.’”

(a) 2:15 nt: A-cơ

(b) 2:16 nt: Hebrew: *Baali* (ông chủ của tôi)

(c) 2:22 nt: Giê-rê-ên (từ này cũng là một địa danh)

(d) 2:23 nt: Lô Ru-ha-ma

(e) 2:23 nt: Lô Am-mi

Ân Sủng của CHÚA Đối Với Kẻ Bất Trung

3 ¹CHÚA phán với tôi, “Hãy đi, hãy thương yêu vợ của người, mặc dù bà ấy đang thương một người đàn ông khác và là một người vợ ngoại tình, giống như CHÚA yêu thương dân I-sơ-ra-ên, mặc dù họ đã hướng theo các thần khác và mê các bánh cúng làm bằng nho khô.”

²Vậy tôi lấy mười lăm miếng^(a) bạc và ba tạ^(b) lúa mạch đem mua nàng về. ³Tôi nói với nàng, “Trong thời gian dài sắp tới, em phải chung tình với anh. Em sẽ không được làm điểm nữa. Em sẽ không được ăn nằm với bất cứ người đàn ông nào nữa, thì anh sẽ luôn tốt với em.”

⁴Thật vậy dân I-sơ-ra-ên sẽ trải qua một thời gian dài không vua, không người lãnh đạo, không của tế lễ, không trụ thờ, không ê-phốt, và không thần riêng của gia đình.^(c)

⁵Sau đó dân I-sơ-ra-ên sẽ quay về và tìm kiếm CHÚA, Đức Chúa Trời của họ, và Đa-vít vua họ. Họ sẽ kính sợ CHÚA và vui về phước hạnh của Ngài trong những ngày sau.

Tình Trạng Đạo Đức Suy Đồi

- 4** ¹ Hỡi dân I-sơ-ra-ên, hãy nghe lời của CHÚA,
 Vì CHÚA có vấn đề với dân trong xứ:
 Trong xứ này người ta không trung thành, không thương người,
 Và không biết Đức Chúa Trời.
- ² Chửi thề, gạt gẫm, sát nhân, trộm cắp, và ngoại tình đầy dẫy khắp nơi;
 Máu đổ tiếp theo máu đổ.
- ³ Vì thế đất phải than khóc,
 Mọi người sống trong xứ đều héo hon tiêu tụy;
 Ngay các thú đồng,
 Các chim trời,
 Và cả các thú cá dưới biển đều cũng bị diệt dần.

Các Tư Tế Bị Kết Tội

- ⁴ “Thế mà chẳng ai lên tiếng phản đối, và không ai lên án.
 Vì thế, hỡi kẻ làm tư tế,
 Vì cơ dân người, Ta lên án người.
- ⁵ Người sẽ vấp ngã giữa ban ngày;
 Kẻ làm tiên tri sẽ vấp ngã với người trong ban đêm;
 Ta sẽ cắt lấy mạng sống mẹ người.
- ⁶ Dân Ta bị diệt mất vì thiếu tri thức.
 Vì người đã loại bỏ tri thức,
 Nên Ta sẽ loại bỏ người khỏi chức tư tế của Ta.
 Vì người đã từ bỏ luật pháp của Đức Chúa Trời,
 Nên Ta sẽ từ bỏ con cái của người.

(a) 3:2 nt: 15 sê-ken, tương đương 172 gờ-ram

(b) 3:2 nt: 1,5 hô-me, khoảng 3 tạ (330 lít)

(c) 3:4 nt: tê-ra-phim

- ⁷ Các tư tế càng nhiều bao nhiêu,
 Chúng càng phạm tội chống lại Ta bấy nhiêu;
 Vì thế Ta sẽ biến vinh hiển của chúng ra sỉ nhục.
- ⁸ Chúng đã trở nên mập béo vì dân Ta phạm tội,
 Nên lòng chúng thầm mong cho dân Ta cứ phạm tội cho nhiều.
- ⁹ Quả thật dân thế nào thì tư tế thế ấy;
 Nên Ta sẽ phạt cả dân lẫn tư tế vì các đường lối của chúng;
 Ta sẽ báo trả chúng theo các việc làm của chúng.

Thờ Hình Tượng và Nếp Sống Sa Đọa

- ¹⁰ Chúng sẽ ăn nhưng không được no;
 Chúng sẽ làm điếm nhưng chẳng sinh thêm được người nào;
 Vì chúng đã lìa bỏ CHÚA mà bám theo các thần khác.
- ¹¹ Ngoại tình, rượu cũ, và rượu mới
 Đã làm cho dân Ta mất hết trí khôn.
- ¹² Dân Ta cầu vấn với những tượng gỗ
 Và cầu xin cây gậy thờ của chúng những lời chỉ dẫn,
 Vì tinh thần làm điếm đã khiến chúng đi sai lạc;
 Chúng đã làm điếm và lìa bỏ Đức Chúa Trời của chúng.
- ¹³ Chúng đã dâng của tế lễ trên các đỉnh núi;
 Chúng đã dâng hương trên các đỉnh đồi,
 Dưới bóng các cây sồi, các cây dương,
 Và các cây thông.
 Vì lẽ đó con gái các người sẽ làm điếm,
 Và con dâu các người sẽ phạm tội ngoại tình.
- ¹⁴ Ta sẽ không phạt con gái các người khi chúng làm điếm,
 Hay phạt con dâu các người khi chúng phạm tội ngoại tình;
 Bởi vì chính bọn đàn ông các người đã dắt gái điếm vào phòng riêng
 Và đã cùng với bọn gái điếm phục vụ ở các đền thờ các tà thần dâng các
 của tế lễ theo nghi thức dâm ô của chúng.
 Một dân không hiểu biết ắt phải bị diệt vong.

Cảnh Cáo I-sơ-ra-ên và Giu-đa

- ¹⁵ Hỡi I-sơ-ra-ên, dầu người phạm tội ngoại tình,
 Chớ để Giu-đa mang tội lây.
 Chớ vào Ghinh-ganh,
 Chớ lên Bết A-vên,
 Và chớ thề rằng ‘Nguyện CHÚA hằng sống chứng giám.’
- ¹⁶ I-sơ-ra-ên ương ngạnh
 Như một con bò cái tơ bất trị;
 Bây giờ có thể nào CHÚA phải chăn nuôi nó
 Như một con chiên trong đồng cỏ mênh mông chẳng?

- 17 Ép-ra-im đã gắn bó với thần tượng rồi,
Hãy để mặc nó.
- 18 Bọn đàn ông^(a) của nó nhậu nhẹt xong, chúng rủ nhau đi tìm gái điếm
truy hoan.
Những kẻ lãnh đạo của nó quả đã đam mê những điều xấu hổ.
- 19 Một trận cuồng phong sẽ cuốn hút nó đi;
Cuối cùng chúng sẽ bị sỉ nhục, vì các của lễ chúng đã cúng tế cho thần
tượng.

Các Nhà Lãnh Đạo Tôn Giáo và Chính Trị Đã Đưa Dân Tộc Đến Chỗ Suy Vong

- 5** ¹ Hỡi các tư tế, hãy nghe đây!
Hỡi nhà I-sơ-ra-ên, hãy chú ý!
Hỡi cả triều đình, hãy lắng nghe!
Vì sự đoán phạt dành cho các người,
Vì tại Mích-pa, các người là một cạm bẫy,
Trên Núi Ta-bô, các người là một bẫy lưới đã giăng ra,
- ² Tại Si-tim, các người là một hầm chông gài sẵn;^(b)
Nhưng Ta sẽ đoán phạt tất cả chúng.
- ³ Ta biết rõ Ép-ra-im ra sao,
I-sơ-ra-ên không thể giấu được Ta;
Vì bây giờ, hỡi Ép-ra-im, chính người đã làm điếm
Mà I-sơ-ra-ên phải cùng chịu nhục.
- ⁴ Các hành động của chúng không cho phép chúng
Quay về với Đức Chúa Trời của chúng nữa,
Vì tinh thần làm điếm đã chiếm hữu chúng rồi,
Và chúng chẳng còn biết CHÚA nữa.
- ⁵ Tính kiêu ngạo của I-sơ-ra-ên làm chúng nghịch lại nó;
Vì thế I-sơ-ra-ên và Ép-ra-im sẽ ngã nhào dưới gánh nặng tội lỗi của
chúng;
Giu-đa cũng sẽ ngã nhào theo với chúng.
- ⁶ Bây giờ chúng sẽ dắt bầy chiên và bầy bò của chúng đến dâng hiến
Với hy vọng sẽ tìm được CHÚA,
Nhưng chúng sẽ không tìm được Ngài,
Vì Ngài đã rút khỏi chúng.
- ⁷ Chúng đã bất trung với CHÚA,
Nên chúng đã sinh ra những đứa con hoang.
Bây giờ các cuộc lễ hội trong ngày trăng mới sẽ ăn nuốt chúng và phần sản
nghiệp của chúng.

(a) 4:18 nt: Chúng

(b) 5:2 Có bản ghi, “Những kẻ phản loạn đã hăng say chém giết”

- ⁸ Hãy thổi tù và ở Ghi-bê-a;
 Hãy thổi kèn ở Ra-ma.
 Hãy lớn tiếng báo động ở Bết A-vên;^(a)
 Hỡi Bên-gia-min, hãy đề phòng phía sau người.
- ⁹ Ép-ra-im sẽ trở thành một miền hoang vu
 Trong ngày quả phạt.
 Ở giữa các chi tộc I-sơ-ra-ên,
 Ta cho chúng biết điều gì chắc chắn sẽ xảy ra.
- ¹⁰ Những kẻ cầm quyền ở Giu-đa đã biến thành những kẻ xấu,
 Như hạng người lén lút dời mốc địa giới;
 Ta sẽ đổ cơn giận của Ta
 Như đổ nước xuống trên chúng.
- ¹¹ Ép-ra-im bị áp bức và bị nghiền nát vì bị đoán phạt,
 Bởi nó đã quyết tâm đi theo các thần tượng hư không.
- ¹² Vì thế Ta sẽ như mối mọt gặm nát Ép-ra-im,
 Như sự mục nát bên trong nhà Giu-đa.

Nhờ Cậy Ngoại Bang Chỉ Vô Ích

- ¹³ Khi Ép-ra-im thấy nó bị bệnh,
 Và Giu-đa thấy các bứu nó bị lở loét,
 Ép-ra-im đã sai sứ giả đến A-sy-ri
 Và sai người đến nhờ vua uy quyền^(b) ở đó cứu giúp.
 Nhưng vua đó chẳng có thể cứu giúp các người,
 Và vua đó cũng không thể làm các bứu lở của các người được lành.
- ¹⁴ Vì Ta sẽ như một con sư tử đối với Ép-ra-im,
 Và như một con sư tử tơ đối với nhà Giu-đa.
 Ta, chính Ta, sẽ vồ xé nó, rồi mang nó đi;
 Ta sẽ tha con mồi theo, và không ai có thể cứu nó được.
- ¹⁵ Ta sẽ đi và chỉ trở về nơi Ta ngự
 Khi chúng nhận biết tội lỗi của chúng và tìm kiếm mặt Ta;
 Bấy giờ trong lúc đau khổ chúng sẽ tha thiết tìm Ta.”

Lời Kêu Gọi Ăn Năn

- 6** ¹ “Hãy đến, chúng ta hãy trở về với CHÚA.
 Ngài đã xé tan chúng ta, nhưng Ngài sẽ chữa lành chúng ta.
 Ngài đã đánh chúng ta, nhưng Ngài sẽ băng bó chỗ đau.

(a) **5:8** Một tên khác của Bê-tên. (Bê-tên hoặc Bết Ên có nghĩa là “nhà của Đức Chúa Trời,” còn Bết A-vên có nghĩa là “nhà gian ác”).

(b) **5:13** ctd: Vua Gia-rếp

- ² Sau hai ngày Ngài sẽ cho chúng ta được hồi sinh.
 Ngày thứ ba Ngài sẽ cho chúng ta trỗi dậy,
 Để chúng ta sống trước mặt Ngài.
- ³ Chúng ta hãy nhận biết, chúng ta hãy cố gắng nhận biết CHÚA.
 Ngài chắc chắn sẽ đến với chúng ta, như hừng đông hiện ra vào buổi sáng;
 Ngài sẽ đến với chúng ta như mưa rào,
 Như mưa xuân gội nhuần mặt đất.”

Nỗi Buồn Thiên Thượng

- ⁴ “Hỡi Ép-ra-im, Ta sẽ làm gì với người?
 Hỡi Giu-đa, Ta sẽ làm gì với người?
 Vì lòng trung thành của người chỉ như mây sáng,
 Như sương mai chóng tan khi tia nắng vừa lên.
- ⁵ Vì thế Ta phải dùng các tiên tri đốn chúng ngã xuống,
 Dùng những lời từ miệng Ta tiêu diệt chúng;
 Những cơn đoán phạt của Ta chắc chắn sẽ xảy ra, như ánh sáng xuất hiện
 vào mỗi bình minh.
- ⁶ Vì Ta muốn lòng nhân từ chứ không muốn vật hiến tế,
 Muốn sự nhận biết Đức Chúa Trời hơn các của lễ thiêu.
- ⁷ Nhưng giống như A-đam, ^(a) chúng đã vi phạm giao ước Ta;
 Chúng phản bội Ta từ thuở xa xưa.
- ⁸ Ghi-lê-át là thành có nhiều kẻ gây nên tội ác
 Và bị ô nhiễm vì máu.
- ⁹ Giống như bọn cướp phục kích để sát hại một người thể nào,
 Bọn tư tế đã toa rập với nhau để hại người cũng thể ấy;
 Chúng sát nhân trên đường đến Si-chem;
 Thật vậy chúng đã phạm biết bao tội ác.
- ¹⁰ Ta đã thấy những việc kinh tởm trong nhà I-sơ-ra-ên;
 Nơi đó Ép-ra-im đã làm điếm, I-sơ-ra-ên đã bị ô uế.
- ¹¹ Hỡi Giu-đa, người cũng vậy, một mùa gặt cơn đoán phạt đã định cho người
 rồi,
 Dù Ta muốn tái lập vận mạng của dân Ta biết bao. ^(b)

Tuyên Dân của CHÚA Không Ngớt Phạm Tội

- 7** ¹ Khi Ta muốn chữa lành cho I-sơ-ra-ên,
 Tội lỗi của Ép-ra-im
 Và gian ác của Sa-ma-ri lại lộ ra;

^(a) 6:7 ctd: loài người, hoặc “tại A-đam” (*địa danh*)

^(b) 6:11 ctd: Dù Ta muốn đem những kẻ bị lưu đầy của Ta trở về biết bao.

- Vì chúng đã làm những việc gian tà;
 Bên trong phường ăn trộm lấy cắp;
 Bên ngoài quân ăn cướp tấn công.
- ² Nhưng chúng không nghĩ rằng
 Ta nhớ hết mọi việc ác của chúng.
 Những hành vi tội lỗi của chúng đẩy đẩy chung quanh chúng,
 Những hành vi ấy hằng ở trước mặt Ta.
- ³ Để giúp vui cho vua, chúng đã bày những trò gian ác,
 Để làm hài lòng những kẻ có quyền, chúng đã tạo ra các việc dối gian.
- ⁴ Tất cả chúng đều là những kẻ ngoại tình;
 Chúng giống như một lò lửa cứ hực cháy,
 Mặc dù người nướng bánh đã ngưng nuôi ngọn lửa^(a)
 Từ lúc nhồi bột
 Cho đến khi bột dậy men.
- ⁵ Trong ngày lễ tôn trọng vua,
 Các quan tướng đều say mềm đến ngã bịnh;
 Còn vua chẳng còn biết giữ thể thống gì, nên đã cười đùa^(b) với những kẻ
 chế nhạo mình.
- ⁶ Vì chúng đã chuẩn bị lòng chúng như một lò lửa;
 Suốt đêm chúng toan tính những ý đồ tội lỗi xấu xa;
 Sáng ngày chúng bộc lộ những điều ấy ra như một ngọn lửa bùng lên.
- ⁷ Tất cả chúng đều nóng như một lò lửa hực;
 Chúng thiêu đốt cả những kẻ cầm quyền của chúng;
 Tất cả các vua chúng đã sa ngã;
 Không ai trong chúng kêu cầu Ta.
- ⁸ Ép-ra-im tin thờ chung chạ với các dân ngoại;
 Ép-ra-im trở thành cái bánh nướng không được lật qua mặt kia, nên bị
 cháy đen một mặt.
- ⁹ Sự thờ lạy những thần tượng của các dân ngoại đã làm tiêu hao sức lực của nó,
 Nhưng nó không biết.
 Phải, nó giống như một người tóc đã hoa râm, sức khỏe đang giảm dần,
 Mà không biết.
- ¹⁰ Sự kiêu ngạo của I-sơ-ra-ên đã làm chứng nghịch lại nó;
 Thế mà trong mọi sự đó, nó vẫn không quay về với CHÚA, Đức Chúa Trời
 của nó,
 Hoặc để hết lòng tìm kiếm Ngài!

(a) 7:4 ctd: đã ngưng cời lửa

(b) 7:5 nt: trao tay; ctd: bắt tay

Nhờ Cây Ngoại Bang và Vô Ôn Đối Với CHÚA

- ¹¹ Ép-ra-im giống như một con bồ câu
Khờ dại, tâm trí chẳng biết nghĩ suy;
Khi thì cầu cạnh Ai-cập, lúc thì nhờ vả A-sy-ri.
- ¹² Khi chúng ra đi, Ta sẽ bủa lưới ra giăng trên chúng;
Ta sẽ bắt trọn chúng như bắt gọn các chim trời;
Khi chúng hội họp nhau để toan tính sự nhờ cậy loài người,
Ta sẽ sửa trị chúng.
- ¹³ Khốn cho chúng, vì chúng đã lìa bỏ Ta!
Thảm khốc thay cho chúng, vì chúng đã nổi loạn chống lại Ta!
Ta muốn cứu chuộc chúng biết bao,
Nhưng chúng cứ nói những lời dối trá xúc phạm Ta.
- ¹⁴ Chúng chẳng để lòng kêu cầu Ta,
Nhưng cứ nằm trên giường mà trần trở thở than.
Chúng quay qua các thần tượng
Và cầu xin cho ruộng lúa trổ mùa và vườn nho sản xuất rượu.
- ¹⁵ Dù Ta đã huấn luyện chúng và ban sức lực cho tay chúng,
Chúng vẫn lập mưu tính kế chống lại Ta.
- ¹⁶ Chúng chẳng quay về với Đấng Tối Cao,
Chúng như cây cung hỏng, không thể nào bắn trúng mục tiêu;
Những kẻ lãnh đạo của chúng sẽ ngã chết bằng gươm,
Bởi miệng chúng đã buông những lời hỗn láo xúc phạm đến Ta;
Vì vậy chúng sẽ làm đầu đề cho người ta giễu cợt ở Ai-cập.

Hãy Báo Động

- 8** ¹ Hãy thổi kèn báo động!
Tai họa sẽ giáng xuống nhà CHÚA, như đại bàng lao xuống bắt mồi,
Vì chúng đã không giữ giao ước Ta
Và đã vi phạm luật pháp Ta.
- ² Chúng sẽ kêu cầu Ta rằng,
‘Lạy Đức Chúa Trời của con, chúng con biết Ngài.
Chúng con là I-sơ-ra-ên đây.’
- ³ I-sơ-ra-ên đã loại bỏ điều tốt,
Nên quân thù sẽ truy kích nó.

Chính Quyền Không Được Chấp Nhận và Dân Thờ Hình Tượng

- ⁴ Chúng đã lập các vua, nhưng Ta không chấp nhận các vua đó;
Chúng đã lập các quan, nhưng Ta chẳng bằng lòng những kẻ đó.
Chúng đã lấy bạc và vàng đúc nên các tượng thần để thờ lạy,
Chúng đã làm cho chúng bị diệt vong.

- ⁵ Hỡi Sa-ma-ri, tượng bò con vàng của người đã bị loại bỏ.
Cơn giận của Ta bùng lên nghịch lại chúng;
Biết đến bao giờ chúng mới được coi là vô tội?
- ⁶ Thật vậy, con bò con đó do I-sơ-ra-ên tạo ra,
Một thợ đúc tượng đã làm ra nó;
Vật đó chẳng phải là Đức Chúa Trời;
Tượng bò con ở Sa-ma-ri đó
Phải bị đập vỡ ra từng mảnh vụn.
- ⁷ Vì chúng đã gieo gió,
Nên chúng phải gặt bão;
Chúng giống như cây lúa không sinh ra hạt lúa,
Nó chẳng sản xuất ra gạo;
Nếu nó có được hạt lúa chắc nào,
Quân ngoại xâm sẽ nuốt mất.
- ⁸ I-sơ-ra-ên bị nuốt mất;
Bây giờ chúng như một đồ vô dụng
Ở giữa các dân.
- ⁹ Vì chúng đã đi lên nhờ cậy A-sy-ri,
Nên chúng đã làm cho mình thành con lừa hoang lủi thủi một mình;
Ép-ra-im đã bán thân để có được những người yêu.
- ¹⁰ Phải, dù chúng đã bán mình cho các dân,
Bây giờ Ta sẽ gom nhóm chúng lại.
Chúng sẽ bị khốn khổ một thời gian
Dưới quyền lực của vua các quan tướng ngoại bang.

Tôn Giáo Có Hình Thức Nhưng Không Có Thực Chất

- ¹¹ Ép-ra-im đã lập nhiều bàn thờ để dâng các của tế lễ chuộc tội;
Các bàn thờ ấy đã trở thành những chỗ chúng phạm tội.
- ¹² Mặc dù Ta đã viết cho nó biết bao luật lệ,
Chúng đã coi tất cả các luật lệ ấy đều xa lạ.
- ¹³ Chúng dâng các của tế lễ lên Ta;
Chúng dâng thịt và ăn thịt con vật hiến tế,
Nhưng CHÚA không nhậm các lễ vật của chúng.
Bây giờ Ngài nhớ lại tội lỗi của chúng,
Ngài sẽ đoán phạt chúng vì tội lỗi của chúng;
Chúng sẽ trở lại Ai-cập.
- ¹⁴ I-sơ-ra-ên đã quên Đấng tạo dựng ra mình;
Nó mãi lo xây dựng các cung điện;
Còn Giu-đa cứ lo xây dựng thêm nhiều thành kiên cố;
Nhưng Ta sẽ sai lửa đến trên các thành của nó,
Lửa sẽ thiêu đốt các thành trì kiên cố của nó.”

Bị Lưu Đày Vì Cứ Phạm Tội

- 9¹ Hỡi I-sơ-ra-ên, chớ vui mừng!
 Đừng hớn hở như các dân;
 Vì người đã bỏ Đức Chúa Trời của người mà đi làm điếm;
 Người yêu thích tiền công làm điếm
 Tại mỗi sân đập lúa.^(a)
- ² Sân lúa và bồn nho sẽ không nuôi chúng;
 Chúng sẽ thất vọng vì không được uống rượu mới.
- ³ Chúng sẽ không được ở trong đất của CHÚA;
 Nhưng Ép-ra-im sẽ trở lại Ai-cập,
 Chúng sẽ ăn các thức ăn bất khiết ở A-sy-ri.
- ⁴ Chúng sẽ không còn cơ hội để đổ rượu hiến tế dâng lên CHÚA,
 Các của tế lễ của chúng sẽ không làm Ngài vui lòng.
 Các của tế lễ đó sẽ như bánh trong nhà tang chế;
 Tất cả những ai ăn bánh đó sẽ trở nên ô uế;
 Vì bánh đó chỉ dành để nuôi sống,
 Chứ không được mang vào nhà CHÚA.
- ⁵ Các người sẽ làm gì trong những ngày đại lễ,
 Tức trong những ngày lễ trọng thể để tôn kính CHÚA?
- ⁶ Vì, này, chúng sẽ ra đi sau khi đất nước bị tàn phá,
 Ai-cập sẽ gom chúng lại,
 Mê-m-phít sẽ vui thay chúng.
 Các bụi gai sẽ bao trùm những món đồ quý báu bằng bạc của chúng;
 Các cây gai sẽ mọc lên trong các lều của chúng.

Tiên Tri của CHÚA Bị Khủng Bố

- ⁷ Những ngày đoán phạt đến rồi!
 Những ngày báo trả đến rồi!
 I-sơ-ra-ên sẽ biết điều ấy.
 ‘Vị tiên tri điên rồi!
 Người được linh ứng khủng rồi!’
 Người nói thế vì tội lỗi người quá nhiều,
 Vì lòng thù ghét trong người quá lớn.
- ⁸ Vị tiên tri là người canh gác Ép-ra-im cho Đức Chúa Trời của tôi,
 Thế mà các cạm bẫy đã cài khắp các nẻo đường người ấy đi qua;
 Ngay cả trong nhà của Đức Chúa Trời, người ấy cũng bị chống đối kịch liệt.
- ⁹ Họ đã làm cho mình đắm sâu trong sa đọa,
 Giống như trong những ngày họ ở Ghi-bê-a.

(a) 9:1 ctd: Tại mỗi sân đập lúa người đều lập một khám thờ hình tượng

Ngài sẽ nhớ lại tội lỗi họ;
 Ngài sẽ đoán phạt họ, vì những tội lỗi họ.

Hình Phạt Xưa và Nay

- ¹⁰ “Ta đã tìm được I-sơ-ra-ên
 Như người ta tìm được những trái nho trong đồng hoang.
 Ta đã xem tổ tiên các người
 Như những trái đầu mùa
 Của cây vả.
 Nhưng khi chúng đến Ba-anh Pê-ô,
 Chúng đã hiến chúng cho một đồ gớm ghiếc,
 Chúng đã trở thành gớm ghiếc như đồ gớm ghiếc chúng mến yêu.
- ¹¹ Vinh hiển của Ép-ra-im sẽ bay đi như con chim vụt bay đi mất.
 Sẽ không ai sinh sản, không ai mang thai, không ai thụ thai nữa!
- ¹² Ngay cả khi chúng nuôi các con của chúng cho đến trưởng thành,
 Ta cũng sẽ cắt mạng sống của chúng đi, cho đến khi không còn người
 nào nữa.
 Phải, khốn thay cho chúng
 Khi Ta lìa bỏ chúng!
- ¹³ Đã có lần Ta thấy Ép-ra-im như cây chà là^(a) được trồng trong nơi tốt đẹp,
 Nhưng nay Ép-ra-im phải mang con cái nó ra cho kẻ giết người.”
- ¹⁴ Lạy CHÚA, xin ban cho họ.
 Ngài sẽ ban cho họ điều gì?
 Xin ban cho họ cái dạ sẩy thai
 Và hai bầu sữa mẹ cạn khô.
- ¹⁵ “Mọi xấu xa tội lỗi của chúng đã lộ ra ở Ghinh-ganh;
 Tại đó Ta ghét chúng.
 Bởi vì những việc gian ác của chúng,
 Ta sẽ đuổi chúng ra khỏi nhà Ta.
 Ta sẽ không thương yêu chúng nữa;
 Tất cả những kẻ lãnh đạo của chúng đều là phường phản loạn.
- ¹⁶ Ép-ra-im bị đánh;
 Rễ của chúng khô queo,
 Chúng sẽ không sinh ra trái.
 Cho dù chúng có sinh ra được đứa con nào,
 Ta cũng sẽ làm cho đứa con yêu quý của lòng chúng sớm qua đời.”
- ¹⁷ Vì họ đã không nghe lời Ngài,
 Nên Đức Chúa Trời của tôi sẽ loại bỏ họ;
 Họ sẽ thành những kẻ lang thang phiêu bạt giữa các quốc gia.

(a) 9:13 Theo LXX, vì nguyên bản bị hỏng, không đọc được

Các Hình Tượng Sẽ Bị Phá Đổ

- 10** ¹I-sơ-ra-ên là một cây nho tươi tốt;
 Nó sinh ra nhiều trái.
 Nhưng càng ra trái bao nhiêu,
 Nó càng lập lên các bàn thờ nhiều bấy nhiêu;
 Đất nước của nó càng phồn thịnh bao nhiêu,
 Nó càng dựng thêm nhiều tượng thần bấy nhiêu.
- ² Lòng chúng đã bị phân tâm rồi;
 Nên bây giờ chúng phải chịu trách nhiệm về tội của chúng.
 Ngài sẽ phá đổ các bàn thờ của chúng;
 Ngài sẽ đập tan các tượng thần của chúng.
- ³ Bấy giờ chúng sẽ nói,
 “Chúng ta không có vua,
 Bởi vì chúng ta không kính sợ Đức Chúa Trời.
 Nhưng giả như chúng ta có vua đi nữa, vua ấy sẽ làm được gì cho chúng ta?”
- ⁴ Chúng hứa hẹn thật nhiều;
 Chúng dùng những lời thề giả dối để lập các hợp đồng;
 Vì thế những vụ kiện nổi lên nhiều như cỏ dại mọc lên
 Giữa các luống cày trong ruộng.
- ⁵ Dân Sa-ma-ri sẽ than thở
 Vì tượng bò con ở Bết A-vên;
 Dân ở đó sẽ vì nó mà than khóc;
 Các tư tế của nó sẽ vì nó mà kêu gào;
 Vì vinh hiển của nó đã lìa khỏi nó.
- ⁶ Chính nó sẽ bị mang qua A-sy-ri
 Để làm vật triều cống cho vị vua ở đó;^(a)
 Ép-ra-im sẽ bị sỉ nhục,
 I-sơ-ra-ên sẽ bị xấu hổ, vì tin vào các thần tượng vô tri của chúng.^(b)
- ⁷ Còn vua Sa-ma-ri sẽ bị dứt tiết,
 Như cọng rác trôi bồng bênh trên mặt nước.
- ⁸ Các tế đàn trên những nơi cao ở A-vên,^(c)
 Nơi tiêu biểu cho tội lỗi của I-sơ-ra-ên, sẽ bị phá hủy;
 Các cây gai và các bụi gai sẽ bao lấy
 Các bàn thờ của chúng;
 Bấy giờ chúng sẽ nói với các núi, “Xin phủ lấp chúng tôi,”
 Và với các đồi, “Xin đổ xuống trên chúng tôi.”

(a) **10:6** nt: Vua Gia-rêp (Không rõ nghĩa, có lẽ tương tự như các chữ “Pha-ra-ôn” hoặc “Sê-sa”)

(b) **10:6** nt: mưu lược (chỉ về các thần tượng mà họ đến thỉnh ý)

(c) **10:8** Tên khác của Bê-tên (Bết A-vên, *nhà gian ác*)

Tội Lỗi Gây Hậu Quả Thảm Khốc cho Đất Nước

- ⁹ “Hỡi I-sơ-ra-ên, người đã phạm tội từ những ngày ở Ghi-bê-a.
 Từ đó đến nay chúng vẫn tiếp tục sống trong tội lỗi như vậy.
 Chẳng phải trận chiến chống lại những con cái tội lỗi ở Ghi-bê-a
 đã bắt kịp chúng rồi sao?
- ¹⁰ Khi nào Ta muốn Ta sẽ sửa phạt chúng;
 Các nước sẽ quần tụ tiến đánh chúng, để bắt chúng làm nô lệ,
 Vì tội nặng gấp đôi của chúng.
- ¹¹ Ép-ra-im là con bò cái tơ đã thuần hóa;
 Nó thích đạp lúa;
 Nhưng Ta đã máng một cái ách vào chiếc cổ xinh đẹp của nó.
 Ta sẽ bắt nó phải kéo cày,
 Giu-đa sẽ kéo cày,
 Gia-cốp sẽ kéo bừa.
- ¹² Hãy gieo cho mình đức công chính;
 Hãy gạt lấy lòng thương xót;
 Hãy canh tác đất bị bỏ hoang của người;
 Vì đây là lúc tìm kiếm CHÚA,
 Để Ngài đến và đổ mưa công chính trên các người.
- ¹³ Các người đã gieo gian ác;
 Các người đã gặt thảm họa;
 Các người đã ăn trái của sự gian dối.
 Bởi vì người đã cậy vào đường lối của người,
 Người đã cậy vào đạo quân đông đảo hùng mạnh của người,
- ¹⁴ Cho nên náo loạn sẽ nổi lên giữa người,
 Và tất cả các thành trì của người sẽ bị phá hủy,
 Như Sanh-man đã tiêu hủy Bết Ạc-bên trong ngày giao tranh,
 Khiến cả mẹ lẫn con đều bị tan xương nát thịt.
- ¹⁵ Đó là những gì sẽ xảy đến cho người, hỡi Bê-tên,
 Bởi vì tội ác của người quá lớn;
 Khi ngày ấy vừa ló dạng,
 Vua I-sơ-ra-ên sẽ bị tiêu diệt hoàn toàn.”

Kẻ Vong Ân Bạc Nghĩa Bị Báo Trả

- 11** ¹“Khi I-sơ-ra-ên còn là một trẻ thơ, Ta yêu thương nó;
 Ta đã gọi con Ta ra khỏi Ai-cập.
- ² Các đầy tớ Ta càng kêu gọi chúng bao nhiêu,
 Chúng càng chạy xa họ bấy nhiêu.
 Chúng dâng các của tế lễ cho Ba-anh
 Và dâng hương cho các hình tượng.

- ³ Dầu vậy chính Ta đã dạy Ép-ra-im chập chững bước đi;
Ta đã bông ảm chúng trong tay Ta,
Nhưng chúng chẳng muốn biết rằng Ta đã chữa lành chúng.
- ⁴ Ta đã dùng những dây nhân ái
Và những dải buộc yêu thương kéo chúng về;
Ta đã cắt bỏ cái ách trên cổ chúng;
Ta đã cúi xuống và đút cho chúng ăn.
- ⁵ Không, chúng phải trở lại Ai-cập,
Và A-sy-ri sẽ là vua của chúng,
Bởi vì chúng đã khước từ trở về với Ta.
- ⁶ Gươm đao sẽ vung lên trong các thành của chúng;
Các thanh sắt nơi các cổng thành của chúng sẽ bị phá tan;
Mọi kế hoạch của chúng sẽ bị hỏng.
- ⁷ Dân Ta đã quyết lòng lìa bỏ Ta;
Mặc dù chúng gọi Ta là Đấng Tối Cao,
Nhưng không ai trong chúng tôn cao Ta.”

Đức Từ Bi Vô Lượng của CHÚA

- ⁸ “Hỡi Ép-ra-im, Ta nở nào từ bỏ ngươi?
Hỡi I-sơ-ra-ên, Ta đành lòng nào đem ngươi trao cho kẻ khác?
Làm sao Ta có thể biến ngươi ra như Át-ma?
Làm sao Ta có thể khiến ngươi thành như Xê-boi-im?
Lòng Ta chùn lại trong Ta;
Lòng thương xót của Ta được nhen nhúm lên rồi.
- ⁹ Ta sẽ không thi hành án phạt dành cho ngươi theo cơn giận phừng phừng của Ta;
Ta sẽ không tiêu diệt Ép-ra-im;
Vì Ta là Đức Chúa Trời chứ không phải phạm nhân.
Ta là Đấng Thánh ở giữa ngươi,
Và Ta sẽ đến không phải trong cơn phần nộ.
- ¹⁰ Chúng sẽ bước đi theo CHÚA,
Đấng gầm lên như sư tử;
Khi Ngài gầm lên,
Các con cái Ngài từ phương tây sẽ run rẩy kéo về.
- ¹¹ Chúng sẽ run rẩy kéo đến như đàn chim từ Ai-cập bay về,
Như đàn bồ câu từ xứ A-sy-ri bay về.
Ta sẽ cho chúng ở trong nhà của chúng,” CHÚA phán.

Một Quá Trình Phản Nghịch

- ¹² “Ép-ra-im đã bao quanh Ta bằng những lời giả dối,
Còn nhà I-sơ-ra-ên thì dùng sự dối gian;
Nhưng Giu-đa vẫn còn kính sợ Đức Chúa Trời
Và vẫn còn trung thành với Đấng Thánh.

- 12** ¹Ép-ra-im cứ lo đón gió để trở cờ;
Suốt ngày nó cứ đuổi theo ngọn gió đông.
Càng ngày nó càng gia tăng sự dối trá và bạo tàn.
Nó kết ước với A-sy-ri
Và chở dầu qua cung cấp cho Ai-cập.
- ² CHÚA đang hạch tội Giu-đa;
Ngài sẽ phạt Gia-cốp tùy theo các đường lối của ông;
Ngài sẽ báo trả ông tùy theo các việc làm của ông.
- ³ Khi còn trong lòng mẹ, ông đã nắm gót của anh mình;
Khi đã trưởng thành, ông lại vật lộn với Đức Chúa Trời.
- ⁴ Phải, ông đã vật lộn với Thiên Sứ và ông đã thắng.
Ông đã khóc và van nài Đấng ấy ban ơn cho ông.
Tại Bê-tên ông đã gặp Ngài,
Tại đó Ngài đã phán với ông. ^(a)
- ⁵ Ngài là CHÚA, Đức Chúa Trời các đạo quân,
Danh phải ghi nhớ muôn đời của Ngài là CHÚA.
- ⁶ Vậy, khá trở về với Đức Chúa Trời của người;
Hãy bám chặt lấy tình thương và công lý,
Và hãy luôn luôn trông cậy vào Đức Chúa Trời của mình.
- ⁷ Một thương gia, trong tay nó cầm cây cân không thật;
Nó thích bóc lột người khác.
- ⁸ Ép-ra-im nói, “Này, ta đã trở nên giàu có rồi.
Bởi sức lực của ta, ta đã tạo nên cơ nghiệp này.
Bây giờ không ai có thể bảo rằng ta có tội được, cho dù những việc ta làm là
tội lỗi đi chăng.”
- ⁹ Tuy nhiên người hãy nhớ rằng, Ta là CHÚA, Đức Chúa Trời của người.
Ta có thể đem người ra khỏi đất Ai-cập,
Ta cũng có thể làm cho người phải trở lại sống trong các lều cách dễ dàng,
Giống như những ngày người dự đại lễ Lều Tạm vậy.
- ¹⁰ Ta đã phán dạy qua các tiên tri;
Ta đã cho người nhiều khả tượng,
Ta đã ban các chuyện sống thật để các tiên tri minh họa cho sứ điệp.

(a) 12:4 nt: chúng ta

- ¹¹ Nhưng tội lỗi đã đầy tràn ở Ghi-lê-át,
 Tại đó chúng thờ lạy các thần tượng hư không.
 Chúng dâng các bò đực làm của tế lễ ở Ghinh-ganh;
 Thật vậy các bàn thờ dâng các con vật hiến tế nhiều như sỏi đá
 Nơi các luống cày trong đồng ruộng.”
- ¹² Gia-cốp trốn đến đất A-ram,
 Tại đó I-sơ-ra-ên đã làm thuê để được vợ;
 Để được một người vợ, ông đã phải chăn thuê.
- ¹³ CHÚA đã dùng một vị tiên tri để đem I-sơ-ra-ên lên khỏi Ai-cập,
 Ngài đã dùng một vị tiên tri để chăn dắt ông.
- ¹⁴ Êp-ra-im đã chọc cho Ngài phải nổi cơn thịnh nộ;
 Cho nên Ngài sẽ bắt nó phải lãnh lấy hậu quả của tội làm đổ máu nó gây ra.
 CHÚA của nó sẽ báo trả trên nó những gì nó làm nhục Ngài.

Hình Phạt Không Ngừng Giáng Trên I-sơ-ra-ên

- 13** ¹“Khi Êp-ra-im lên tiếng, người ta run sợ;
 Đã có một thời nó rất được tôn trọng ở I-sơ-ra-ên;
 Nhưng nó đã mắc phải tội thờ phượng Ba-anh nên nó phải chết.
- ² Bây giờ chúng càng ngày càng phạm tội nhiều hơn;
 Chúng đã đúc cho chúng các tượng bằng bạc để thờ;
 Đó là các hình tượng do chúng tưởng tượng tạo ra;
 Tất cả các hình tượng đó đều là sản phẩm của những tay thợ khéo.
 Chúng bảo, ‘Hãy dâng của tế lễ cho các thần này.’
 Dân chúng nghe theo và sắp mình hôn các tượng bò con đó.
- ³ Vì thế chúng sẽ giống như sương mù sáng sớm,
 Như sương mai biến mất khi nắng lên,
 Như trấu rác bị gió cuốn đi nơi sân đập lúa,
 Như khói tan nơi ống khói đầu nhà.
- ⁴ Dù vậy Ta vẫn là CHÚA, Đúc Chúa Trời của người,
 Từ khi người còn trong đất Ai-cập;
 Ngoài Ta, người sẽ không biết thần nào khác,
 Và ngoài Ta, chẳng có một Đấng Giải Cứu nào.
- ⁵ Ta đã biết người trong đồng hoang,
 Trong một miền đất khô khan nắng cháy.
- ⁶ Ta đã đem chúng vào đồng cỏ để chúng được ăn uống no nê,
 Nhưng khi chúng đã no nê lòng chúng bắt đầu lên mình kiêu ngạo;
 Vì vậy chúng đã quên Ta.
- ⁷ Do đó Ta sẽ trở nên như một con sư tử đối với chúng,
 Như con beo Ta sẽ rình rập chúng bên đường.
- ⁸ Ta sẽ vồ lấy chúng như gấu mẹ giận dữ lúc các gấu con bị cướp;
 Ta sẽ xé thịt chúng ra cho lòi cả tim gan;

Ta sẽ ăn nuốt chúng như sư tử ăn con mồi bắt được;
Ta sẽ cắn xé chúng như thú rừng cắn xé thịt mồi.

⁹ Hỡi I-sơ-ra-ên, người đã làm cho mình bị diệt mất!

Ngoài Ta ra, ai có thể giúp người?

¹⁰ Bây giờ vua người đâu rồi, để hấn cứu người?

Các quan tướng trong các thành của người,
Những kẻ mà người đã nói,

‘Xin ban cho tôi một vua và các quan tướng,’ đâu rồi,
để chúng bảo vệ người?

¹¹ Ta đã ban cho người một vua trong khi Ta giận;

Ta đã cất lấy mạng của vua người trong cơn thịnh nộ của Ta.

¹² Sự gian ác của Êp-ra-im được gói lại đem để dành ở đó;

Tội lỗi của nó được chất vào kho chờ mang ra sửa phạt trong tương lai.

¹³ Những đau đớn như cơn đau của sản phụ lúc lâm bồn sắp sửa xảy đến với nó,

Nhưng nó giống như đứa con chẳng chút khôn ngoan.

Đến thời điểm chào đời

Mà nó vẫn không chịu chui ra khỏi lòng mẹ.

¹⁴ Ta phải mua chuộc chúng từ quyền lực của âm phủ sao?

Ta phải cứu chuộc chúng khỏi nanh vuốt của tử thần sao?

Hỡi tử thần, các tai họa của người đâu rồi?

Hỡi âm phủ, sự tàn diệt của người đâu rồi?

Lòng thương xót đã bị che khuất khỏi mắt Ta rồi.

¹⁵ Dù nó được thành công hơn các anh em nó,

Ngọn gió đông nóng bỏng cũng sẽ tới.

Một ngọn gió phồng của CHÚA sẽ từ sa mạc thổi đến;

Bấy giờ các nguồn nước của nó sẽ cạn khô,

Các suối nước của nó sẽ nứt nẻ.

Tất cả những gì quý báu trong kho của nó

Sẽ bị cướp đoạt mang đi.

¹⁶ Sa-ma-ri sẽ chuốc lấy tội lỗi của nàng,

Vì nàng đã dấy loạn chống lại Đức Chúa Trời của nàng.

Chúng sẽ ngã chết vì gươm;

Các con thơ của chúng sẽ bị đánh tan xương nát thịt,

Các phụ nữ mang thai sẽ bị mổ bụng thảm thương.”

Tha Thiết Mời Gọi Ăn Năn

14 ¹Hỡi I-sơ-ra-ên, hãy trở lại với CHÚA, Đức Chúa Trời của người,
Vì người đã ngã nhào bởi tội lỗi của người.

² Hãy chuẩn bị những lời cầu nguyện cho mình
Và khá trở về với CHÚA;

Hãy thưa với Ngài rằng,
 “Xin cất bỏ mọi tội lỗi của chúng con;
 Xin lấy đức nhân từ của Ngài mà chấp nhận chúng con,
 Để chúng con dâng lên Ngài
 Các của lễ bằng bông trái của môi miệng chúng con.
³ A-sy-ri sẽ không thể cứu chúng con;
 Chúng con sẽ không cỡi chiến mã xông ra chiến trận;
 Chúng con sẽ không gọi công việc của tay chúng con
 Là ‘Thần của chúng con,’
 Vì chỉ ở trong Ngài kẻ mồ côi mới tìm được ơn thương xót.”

CHÚA Bày Tỏ Ôn Tha Thứ

- ⁴ “Ta sẽ chữa lành cho chúng khỏi tội bất trung;
 Ta sẽ yêu thương chúng hết lòng,
 Vì cơn giận của Ta đã quay khỏi chúng.
⁵ Ta sẽ như sương móc cho I-sơ-ra-ên;
 Nó sẽ nở hoa đẹp tươi như hoa huệ;
 Rễ nó sẽ ăn sâu như các cây rừng Li-băng.
⁶ Các cành nó sẽ tỏa rộng;
 Nó sẽ tươi đẹp như cây ô-liu;
 Hương thơm của nó sẽ tỏa lan như cây rừng Li-băng.
⁷ Một lần nữa, chúng sẽ sống dưới bóng mát của Ta;
 Chúng sẽ mọc lên như hạt giống trong ruộng lúa;
 Chúng sẽ trở hoa như cây nho;
 Hương thơm của chúng sẽ như cây nho ở Li-băng.
⁸ Hỡi Ép-ra-im, Ta sẽ làm gì nữa với các thần tượng của người?
 Chính Ta đã đáp lời cầu xin của người^(a) và chăm sóc người;
 Ta như một cây bách mãi mãi xanh tươi;
 Nhờ Ta người mới có thể đơm hoa kết quả.”
⁹ Những ai khôn ngoan sẽ thông hiểu các điều này;
 Những ai thông sáng sẽ hiểu biết chúng.
 Các đường lối của CHÚA luôn luôn đúng;
 Những người ngay thẳng sẽ bước đi trong chúng;
 Nhưng những kẻ bội nghịch sẽ ngã nhào trong chúng.

(a) 14:8 nt: nó